

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli wybije ząb swojego niewolnika lub ząb swojej niewolnicy, wypuści go na wolność za jego ząb.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie, jeśli swojemu niewolnikowi lub niewolnicy wybije ząb, wypuści ich na wolność za ten ząb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli też <i>ktoś</i> wybije ząb swemu niewolnikowi lub ząb swojej niewolnicy, za jego ząb wypuści go na wolność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby też kto ząb niewolnikowi swemu, albo ząb niewolnicy swojej wybił, wolno go puści za ząb jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeźliby też wybił ząb niewolnikowi abo niewolnicy swojej, tymże sposobem wolne je wypuści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również gdyby wybił ząb niewolnikowi swemu lub niewolnicy, winien za ząb uczynić ich wolnymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli ktoś wybije ząb swojego niewolnika albo ząb swojej niewolnicy, wypuści ich na wolność za ten ząb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli wybije ząb swemu niewolnikowi lub służebnicy, wtedy wypuści ich na wolność za ten ząb.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś wybije ząb swojemu niewolnikowi lub niewolnicy, za jego ząb obdarzy go wolnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby zaś wyłamał ząb swojemu niewolnikowi albo niewolnicy, ma go wypuścić na wolność za jego ząb.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A jeśli wybije ząb niewolnika albo ząb służącej - odeśle go na wolność [jako odszkodowanie] za jego ząb.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж вибіє зуб раба або зуб своєї рабині, свободними відішле їх задля їхнього зуба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także jeśli wybije ząb swojego niewolnika, albo ząb swojej służebnicy to za ząb wypuści go na wolność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli wybije ząb swego niewolnika lub ząb swej niewolnicy, to ma kogoś takiego odprawić jako uwolnionego w ramach odszkodowania za ząb.